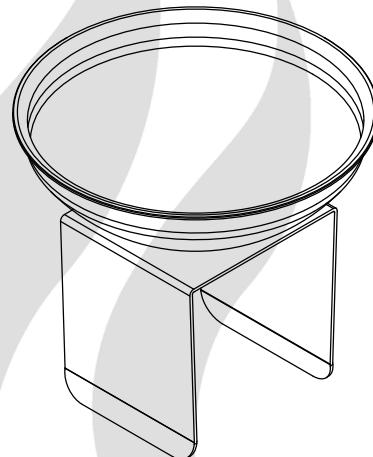


# Kräuterschale zum Aufstecken Bowl for herbs for insertion Съемная чаша для трав



D Montage- und Gebrauchsanweisung

GB Installation and operating manual

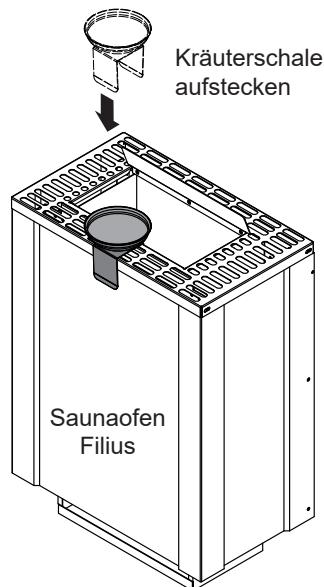
RU Руководство по монтажу и эксплуатации

Sehr geehrter Kunde,

Sie sind schon Besitzer und Nutzer einer Sauna und kennen die Möglichkeiten in Ihrer Saunakabine.

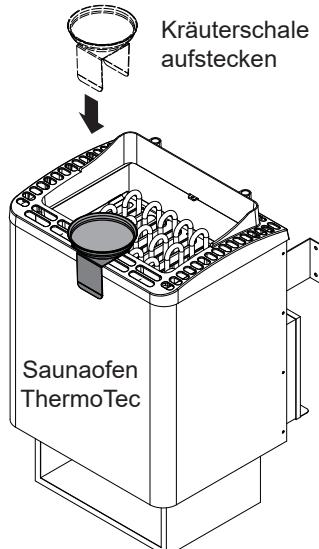
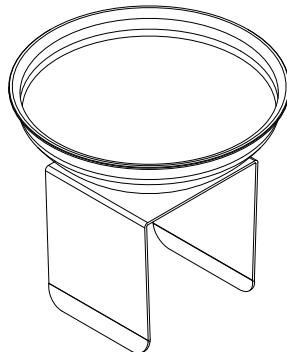
Mit der Kräuterschale haben Sie nun die Möglichkeit, noch mehr Natur und Wellness in Ihre Kabine zu bringen. Nutzen Sie diese Möglichkeiten für Ihr Wohlbefinden und ein behagliches Saunabad!

## Montage der Kräuterschale

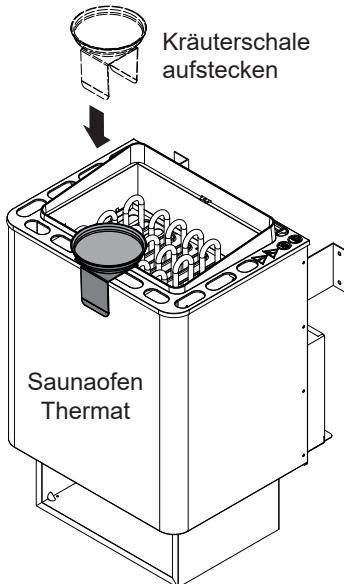


### Kräuterschale optional verwendbar an folgenden Saunaöfen:

Filius, Bi-O Filius  
ThermoTec, Bi-O Tec  
ThermaT, Bi-O ThermaT



## Betrieb mit der Kräuterschale



Legen Sie nie trockene Kräuter oder Teebeutel in die Kräuterschale - Brandgefahr!

Die Wirkung der Kräuterschale wird dadurch erreicht, dass sich Aromastoffe, ätherische Öle oder sonstige Duftstoffe im Wasser lösen. Durch die aufsteigende Hitze des Saunaheizgerätes wird das Wasser so erhitzt, dass sich diese Stoffe mit dem verdunstendem Wasser in der Kabine verteilen. So haben Sie einen ständigen Wellnesseffekt, der sich mild in der Kabine verteilt und so seine Wirkungen während des gesamten Saunabades bietet.

Beachten Sie hierzu auch die Angaben des Herstellers der Flüssigkeiten, insbesondere wie diese ggf. zu verdünnen sind. Nie unverdünnt verwenden!



Berühren Sie nie die Kräuterschale während des Betriebes.

**Verbrennungsgefahr!**

Zum Nachfüllen während des Betriebes unbedingt geeignetes Gefäß (Kanne o.ä.) benutzen.

## Himalaya-Salzkristalle - Natürliche Energie

Himalayasalz für Gesundheit, Schönheit, Vitalität und Lebensfreude.

Himalayasalz stammt aus der Vertrocknung der Urmeere in der Permzeit und wurde durch den Druck des Himalaya-Massivs in die kristalline Struktur gepresst. Himalayasalz ist daher frei von Verunreinigungen durch Umwelteinflüsse. Und da es nicht raffiniert wird und keiner industriellen Verarbeitung unterliegt, wurden bis zu 84 Spuren-elemente nachgewiesen.

Die biophysikalischen Eigenschaften (und die Hydrationsenergie) wirken entspannend und entschlackend und tragen dazu bei, die natürliche Gesundheit zu erlangen.

Füllen Sie die Kräuterschale mit reinem Wasser und legen Sie ein Salzkristall ein. Dieses Kristall löst sich nun im Wasser auf und bildet eine Sole. Durch das Verdunsten über dem Saunaofen können die Wirkungen über Inhalation durch die Atemwege erfolgen. Achten Sie darauf nicht zu viele Salzkristalle in das Wasserbad zu legen, da dadurch nach Verdunstung des Wassers Salzverkrustungen entstehen können.

Nach dem Bad empfiehlt sich die Reinigung der Kräuterschale, nachdem diese abgekühlt ist.

Die Verkrustung des Salzes an der Kräuterschale soll damit verhindert werden.

Mit der Kräuterschale können Sie zwei Anwendungen mit den Salzkristallen durchführen. Sie können die Kräuterschale mit den Salzkristallen füllen. Durch die Erwärmung der Kristalle wird das energetische Potential frei gesetzt und wirkt in der Kabine.

Sie können auch eine Soleanwendung ausführen. Beachten Sie aber, dass die Solen nur eine ca. 1%-tige Lösung bilden, da der Salzanteil der menschlichen Tränen ca. 1% beträgt. Höhere Konzentrationen der Sole kann zu Tränenfluss führen.

## **Service Adresse**

EOS Saunatechnik GmbH

Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf

Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

[servicecenter@eos-sauna.de](mailto:servicecenter@eos-sauna.de)

[www.eos-sauna.de](http://www.eos-sauna.de)

Verkaufsdatum:

Bitte diese Adresse zusammen mit der Montageanweisung gut aufbewahren.

Stempel und Unterschrift des Händlers:

Damit wir Ihre Fragen schnell und kompetent beantworten können, geben Sie uns immer die auf dem Typenschild vermerkten Daten wie Typenbezeichnung, Artikel-Nr. und Serien-Nr. an.

# Allgemeine Servicebedingungen (ASB)

## I. Geltungsbereich

Diese Servicebedingungen gelten für Serviceabwicklungen inklusive Überprüfung und Reparaturen von Reklamationen, soweit nicht im Einzelfall abweichende Vereinbarungen schriftlich getroffen sind. Für alle unsere - auch zukünftigen - Rechtsbeziehungen sind ausschließlich die nachfolgenden Servicebedingungen maßgebend. Entgegenstehende Bedingungen des Bestellers erkennen wir nicht an, es sei denn, wir stimmen ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zu. Bedingungen des Auftraggebers in dessen allgemeinen Geschäftsbedingungen oder Auftragsbestätigung wird hiermit ausdrücklich widersprochen. Vorbehaltlose Annahme von Auftragsbestätigungen oder Lieferungen bedeutet keine Anerkennung solcher Bedingungen. Nebenabreden und Änderungen bedürfen der schriftlichen Bestätigung.

## II. Preise und Zahlungsbedingungen

Folgende Aufwendungen, die im Zusammenhang mit der Serviceabwicklung stehen tragen der Auftraggeber:

- Demontage/Montage sowie elektrische (De-) Installation
- Transport, Porto und Verpackung
- Funktionsprüfung und Fehlersuche inkl. Prüf- und Reparaturkosten

Eine Rechnungsstellung an Dritte erfolgt nicht.

## III. Leistungspflichten / Mitarbeit des Auftraggebers

Der Auftraggeber hat den Hersteller bei der Durchführung der Serviceabwicklung kostenfrei zu unterstützen.

Im Garantiefall erhält der Auftraggeber die, für den Servicefall notwendigen Ersatzteile kostenfrei bereitgestellt.

## IV. Serviceeinsatz durch Mitarbeiter vom Technikhersteller

Für den Fall, dass für einen Servicefall zwingend ein Mitarbeiter des Technikherstellers vor Ort die Serviceabwicklung vornehmen soll, ist dies im Vorfeld abzusprechen. Die entstehenden Kosten werden, sofern der Hauptgrund des Servicefalls nicht im Verschulden des Technikherstellers begründet ist, nach dem Serviceeinsatz an den Auftraggeber weiter berechnet.

## V. Gewährleistung

Die Gewährleistung wird nach den derzeit gültigen gesetzlichen Bestimmungen übernommen. Sämtliche Verpackungen unserer Produkte sind für den Stückgutversand (Palette) konzipiert. Wir weisen an dieser Stelle

ausdrücklich darauf hin, dass unsere Verpackungen nicht für den Einzelversand per Paketdienst geeignet sind. Für Schäden, die aufgrund von unsachgemäßer Verpackung im Einzelversand entstehen, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## VI. Herstellergarantie

Wir übernehmen die Herstellergarantie nur in dem Fall, dass Installation, Betrieb und Wartung gemäß der Herstellerangabe in der betreffenden Montage- und Gebrauchsanweisung erfolgte.

- Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum des Kaufbeleges und ist grundsätzlich auf 24 Monate befristet.
- Garantieleistungen erfolgen nur dann, wenn der zum Gerät gehörige Kaufbeleg vorgelegt werden kann.
- Bei Änderungen am Gerät, die ohne ausdrückliche Zustimmung des Herstellers vorgenommen wurden, verfällt jeglicher Garantieanspruch.
- Für Defekte, die durch Reparaturen oder Eingriffe von nicht ermächtigten Personen oder durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, entfällt ebenfalls der Garantieanspruch.
- Bei Garantieansprüchen ist die Seriennummer sowie die Artikelnummer zusammen mit der Gerätebezeichnung und einer aussagekräftigen Fehlerbeschreibung anzugeben.
- Diese Garantie umfasst die Vergütung von defekten Geräteteilen mit Ausnahme üblicher Verschleißteile. Verschleißteile sind unter anderem Leuchtmittel, Starter, Gas- oder Oldruckdämpfer sowie Acrylglas-scheiben, Rohrheizkörper und Saunasteine.
- Innerhalb der Garantie dürfen nur Originalersatzteile eingesetzt werden.
- Serviceeinsätze von Fremdfirmen bedürfen der schriftlichen Auftragerteilung unserer Serviceabteilung.
- Der Versand der betreffenden Geräte an unsere Serviceabteilung erfolgt durch und zu Lasten des Auftraggebers.
- Elektromontage und Installationsarbeiten, auch im Service- und Austauschfall, erfolgen zu Lasten des Kunden und werden vom Technikhersteller nicht übernommen.

Beanstandungen an unseren Produkten sind bei dem zuständigen Fachhändler anzugeben und werden ausschließlich über diesen abgewickelt.

Ergänzend zu den vorstehenden Servicebedingungen gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Technikherstellers in ihrer jeweils gültigen Fassung.

Dear customer,

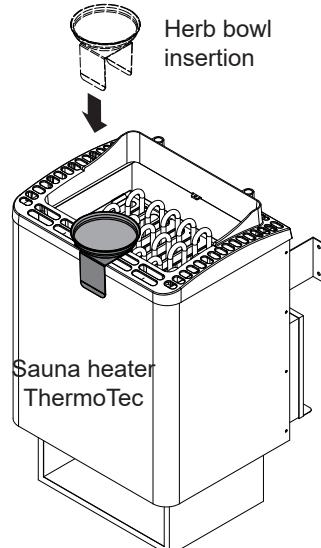
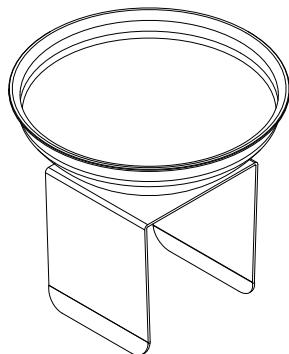
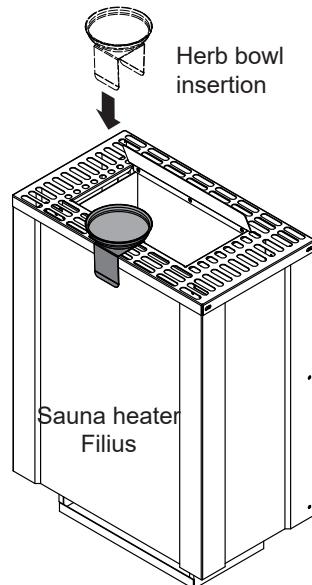
## Assembly of the herb bowl

You already own a sauna heater and know the possibilities of your sauna cabin.

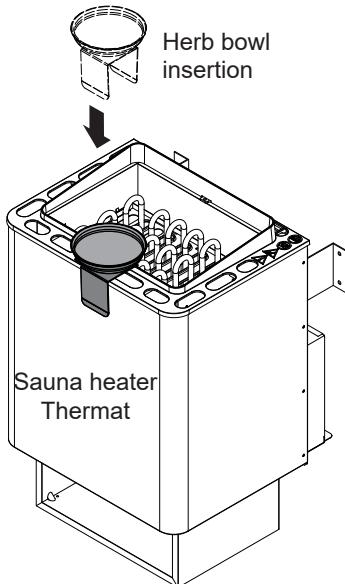
The herb bowl allows you to bring even more nature and wellness into your cabin. Make use of these options for your well-being and a comfortable sauna experience!

**The herb bowl can also be used on the following sauna heaters as an option!**

Filius, Bi-O Filius  
ThermoTec, Bi-O Tec  
ThermaT, Bi-O Thermat



## Operation with the herb bowl



Never place dry herbs or tea bags into the herb bowl - risk of fire!

The effect of the herb bowl is achieved by dissolving aromatic substances, essential oils or other fragrances in the water. As the heat rises from the sauna heater, the water is heated and these substances are distributed throughout the cabin with the evaporating water. This gives you a constant wellness effect that is distributed mildly throughout the cabin and its effect lasts for the entire time you are in the sauna.

Please observe the information provided by the manufacturer of the fluids, especially in terms of how these need to be diluted. Never used undiluted!



Never touch the herb bowl during operation.  
Risk of burns!

Always use a suitable vessel (can etc.) to refill during operation.

## Himalayan salt crystals - Natural energy

Himalayan salt for health, beauty, vitality and vigour.

Himalayan salt was created when the original oceans dried up during the Permian period and was compressed into its crystalline structure by the pressure of the Himalayan massif. Himalayan salt is therefore free of contamination caused by environmental influences. And, because it is not refined or processed industrially, up to 84 trace elements have been verified.

The biophysical properties (and the hydration energy) have a relaxing and purging effect, and play a part in maintaining your health naturally.

You can carry out two applications with the salt crystals in the herb bowl.

You fill the herb bowl with the salt crystals. As the crystals heat up, their energy-related potential is released and pervades through the cabin.

They can also be used for a saltwater application. Please note that the saline water is only used to create an approx. 1% solution, because human tears contain about 1% salt. Higher saline concentrations can lead to tears.

Fill the herb bowl with pure water and place a salt crystal into it. This crystal dissolves in the water and forms the saline solution. As the solution evaporates above the sauna heater, the effect on the respiratory organs is achieved through inhalation.

Please ensure that not too many crystals are placed into the water bath because salt encrustation can be formed after the water has evaporated.

We recommend cleaning the herb bowl after the water bath once it has cooled down.

This aims to prevent salt encrustation on the herb bowl.

## **Service Address:**

EOS Saunatechnik GmbH

Schneiderstriesch 1

35759 Driedorf, Germany

Tel: +49 (0)2775 82-514

Fax: +49 (0)2775 82-431

[servicecenter@eos-sauna.de](mailto:servicecenter@eos-sauna.de)

[www.eos-sauna.de](http://www.eos-sauna.de)

Please keep this address in a safe place together with the installation guide.

To help us answer your questions quickly and competently please provide the information printed on the type shield including the model, item no. and serial no., in all inquiries.

**Equipment commissioning date:**

**Stamp and signature of the authorized electrician:**

## **General Terms and Conditions of Service**

### **I. Scope**

Unless otherwise agreed in writing in a specific case, these terms and conditions of service shall apply to service operations, including examining and repairing complaints. All our existing or future legal relationships shall be governed solely by the following terms and conditions of service. Our recognition of any conflicting terms and conditions of the Ordering Party shall be conditional upon our having given our express written consent to their applicability. We hereby expressly object to any terms and conditions of the Ordering Party contained in its General Terms and Conditions of Business or order confirmation. If order confirmations or deliveries are accepted without reservation, this shall not be deemed to constitute recognition of such terms and conditions. Any ancillary agreements or amendments must be confirmed in writing.

### **II. Prices and Payment Terms**

The Ordering Party shall bear the following costs in connection with the service operation:

- Disassembly/assembly and electrical (de-) installation
- Transportation, postage and packaging
- Function testing and troubleshooting including inspection and repair costs

There shall be no third-party billing.

### **III. Performance Obligations / Ordering Party's Cooperation**

The Ordering Party shall provide free-of-charge assistance to the manufacturer in carrying out the service operation.

In the case of a warranty claim, the manufacturer shall make the replacement parts necessary for the service available to the Ordering Party free of charge.

### **IV. Service Visit by the manufacturer**

In the event that it is essential that a manufacturer employee carry out the service operation on site, this must be agreed in advance. Where the main reason for the service call is not the fault of the manufacturer, any costs incurred shall be recharged to the Ordering Party after the service visit.

### **V. Liability**

The manufacturer shall assume liability in accordance with the currently applicable statutory regulations. The packaging for all of our products is designed for the shipping of individually packed goods (pallet). We expressly point out that our packaging is not suitable for individual

shipments via parcel post. The manufacturer shall accept no liability for damage incurred as a result of improper packaging in an individual shipment.

### **VI. Manufacturer's Warranty**

The manufacturer's warranty shall apply only in the event that installation, operation and maintenance have been carried out in accordance with the manufacturer's specifications contained in the assembly instructions and instructions for use.

- The warranty period shall commence from the date on which proof of purchase is provided and shall be limited, in principle, to 24 months.
- Warranty services shall be performed only if the proof of purchase relating to the equipment can be presented.
- Any and all warranty claims shall become void if modifications are made to the equipment without the manufacturer's express consent.
- Any warranty claim shall likewise become void in the case of defects that arise due to repairs or interventions made by unauthorized persons or due to improper use.
- In the case of warranty claims, the serial and article numbers must be indicated together with the designation and a meaningful description of the fault.
- This warranty shall cover defective equipment parts, with the exception of normal wear parts. Wear parts shall include, among other things, light sources, starters, gas or oil pressure dampers as well as acrylic glass panes, tubular heating elements and sauna heater stones.
- Only original replacement parts may be used within the warranty.
- Service visits by outside companies shall require a written order to be issued by our service department.
- The equipment in question shall be sent to our service department by the Ordering Party and at its expense.
- Electrical assembly and installation work, including in the event of service or replacement, shall be carried out at the Customer's expense and shall not be borne by the manufacturer.

Complaints in respect of our products shall be reported to the specialist trader responsible and shall be exclusively handled via the latter.

The manufacturers General Terms and Conditions of Business, as amended, shall apply in addition to the foregoing terms and conditions of service.

Уважаемый покупатель!

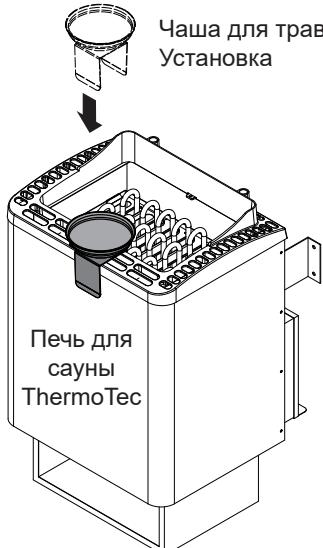
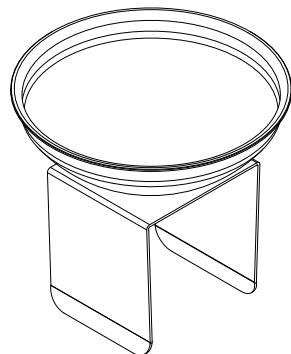
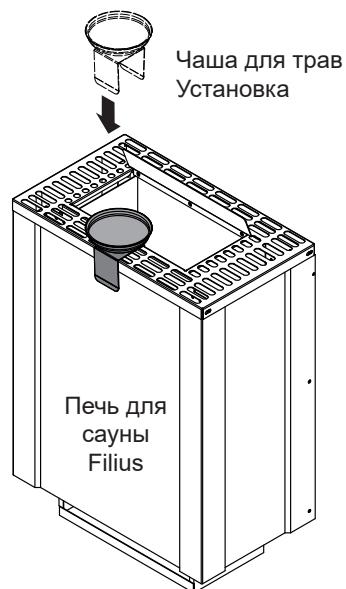
## Монтаж чаши для трав

Теперь вы являетесь владельцем и пользователем сауны, а также знаете возможности кабины.

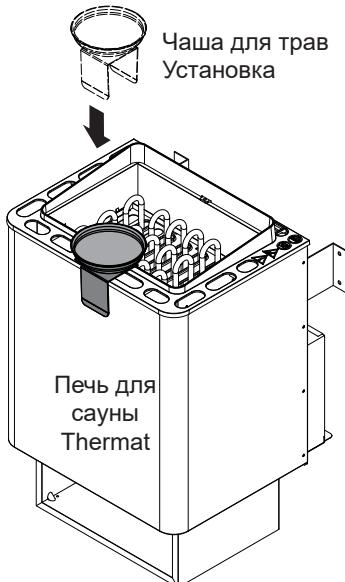
Чаша для трав позволит вам привнести больше природности и здоровья в вашу кабину. Используйте эти возможности для улучшения своего самочувствия и создания комфорта в сауне!

**Чаша для трав может  
официально использоваться в  
следующих печах**

Filius, Bi-O Filius  
ThermoTec, Bi-O Tec  
ThermaT, Bi-O ThermaT



## Эксплуатация вместе с чашей для трав



Не кладите сухие травы или чайные пакетики в чашу для трав - опасность пожара!

Эффект чаши для трав достигается путем растворения ароматических веществ, эфирных масла или иных душистых субстанций в воде. Из-за постоянно растущей температуры обогревателя сауны вода нагревается, так что ароматические вещества распределяются в испаряющейся воде. Это обеспечивает постоянный оздоровительный эффект, равномерно распределяющийся в кабине и оказывающий свое действие во всей сауне.

Соблюдайте данные производителей жидкостей, особенно касательно пропорций разбавления. Используйте только в разбавленном состоянии!



Не касайтесь чаши для трав во время работы.

**Опасность ожога!**

Для доливания во время работы используйте подходящую емкость (кувшин и. т.п.).

## **Гималайская соль в кристаллах — энергия природы**

Гималайская соль — это здоровье, красота, жизненная сила и радость жизни.

Гималайская соль образовалась в пермском периоде в результате высыхания древних морей и в результате давления гималайского массива была спрессована в кристаллическую структуру. Гималайская соль не содержит примесей, так как не подвергалась воздействию окружающей среды. И поскольку она не проходила очистку и промышленную обработку, в ней можно обнаружить наличие 84 химических элементов.

Биофизические свойства (и энергия гидратации) оказывают релаксирующее действие и поддерживают естественное здоровье организма.

Заполните чашу для трав чистой водой и положите солевой кристалл. Кристалл растворяется в воде и образует раствор. При испарении на печи сауны воздействие осуществляется при вдыхании. Не кладите слишком много кристаллов в воду, так как при испарении воды может возникнуть соляная корка.

После купания рекомендуется очистить чашу для трав, дав ей остыть. Это позволит предотвратить образование соляной корки.

Чаша для трав дает две возможности использования солевых кристаллов.

Вы можете заполнить солевыми кристаллами чашу для трав. При нагревании кристаллов энергетический потенциал высвобождается и действует в кабине.

Можно использовать и соляной раствор. Учтите, что концентрация раствора не должен превышать значения в 1%, потому что соленость человеческих слез составляет именно 1%. Более высокая концентрация может повредить слезные протоки.

Изготовитель:

EOS Saunatechnik GmbH  
Schneiderstriesch 1  
35759 Driedorf  
Germany / Германия

**Адрес сервисного центра в РФ:**

ООО „Саунамастер“  
121471, Москва, Киевское ш., БП  
«Румянцево» 928 г

Телефоны: +7 (495) 564-8772, 564-8773,  
995-9744, 775-9965  
Факс: +7 (495) 564-8773

[info@eos-sauna.ru](mailto:info@eos-sauna.ru)  
[www.eos-sauna.ru](http://www.eos-sauna.ru)

Дата покупки:

Пожалуйста, храните данный адрес вместе с  
руководством по монтажу.

Печать и подпись дилера:

Чтобы мы смогли быстро и компетентно  
ответить на ваши вопросы, указывайте  
данные, приведенные на фирменной  
табличке: обозначение типа, номер артикула  
и серийный номер.

## **Общие условия обслуживания (ASB)**

### **I. Сфера действия**

Настоящие условия обслуживания распространяются на оказание услуг, включая проверку и ремонт в рамках рекламаций, если в отдельных случаях не были достигнуты и оформлены в письменном виде иные договоренности. Все наши правовые отношения (в том числе последующие) регламентируются исключительно приведенными ниже условиями обслуживания. Мы не признаем взаимоисключающие условия заказчика, если только мы не согласились с ними в письменном виде. Настоящим отклоняются условия заказчика, приведенные в его Общих условиях заключения сделок или подтверждений заказа. Безоговорочное принятие подтверждений заказов или поставок не означает признание таких условий. Дополнительные соглашения и изменения должны быть оформлены в письменном виде.

### **II. Цены и условия оплаты**

Заказчик несет следующие расходы, связанные с оказанием услуг:

- Демонтаж/монтаж, а также электрический (де) монтаж
- Транспортировка, почтовые расходы и упаковка
- Функциональная проверка и поиск неисправностей, вкл. расходы на проверку и ремонт

Выставление счета третьим лицам не осуществляется.

### **III. Обязательства / действие заказчика**

При оказании услуг заказчик обязан на безвозмездной основе оказывать производителю помощь.

В гарантийном случае заказчику на безвозмездной основе предоставляются запчасти, необходимые для проведения сервисных работ.

### **IV. Сервисное обслуживание, выполняемое сотрудником производителя оборудования**

Необходимо предварительно оговорить случаи, когда сервисное обслуживание на месте должно осуществляться силами сотрудника от производителя оборудования. Все расходы на сервисное обслуживание, которые возникли не по вине производителя оборудования, после выполненных работ возлагаются на заказчика.

### **V. Гарантия**

Гарантия предоставляется согласно действующим законодательным нормативам. Вся упаковка нашей продукции рассчитана на транспортировку на поддонах. Поэтому мы обращаем особое внимание

на то, что наша упаковка не предназначена для штучной отправки службами доставки. За ущерб, возникший во время доставки оборудования из-за его ненадлежащей упаковки, производитель ответственности не несет.

### **VI. Гарантия производителя**

Мы берем на себя гарантию производителя только в том случае, если монтаж, эксплуатация и техобслуживание были произведены в соответствии с данными производителя, которые приведены в руководстве по монтажу и эксплуатации.

- Гарантийный срок начинается с даты, указанной в платежном документе, и ограничен 24 месяцами.
- Гарантийное обслуживание предоставляется только при наличии соответствующего платежного документа на прибор.
- При внесении изменений в прибор без письменного разрешения производителя любые заявки на гарантийное обслуживание не принимаются.
- Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за ремонта неуполномоченными лицами или из-за использования оборудования не по назначению.
- При подаче заявки на гарантийное обслуживание указывайте серийный номер, номер артикула и наименование прибора. Подробно описывайте неисправность.
- Настоящая гарантия покрывает возмещение убытков из-за неисправных деталей оборудования, кроме обычных изнашиваемых деталей. Изнашиваемыми деталями являются лампы, стартеры, газо- и маслонаполненные амортизаторы, а также акриловые стекла, трубчатые нагревательные элементы и камни для сауны.
- В период действия гарантии разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- При обслуживании, оказываемом сторонними фирмами, требуется выдача заказа нашего сервисного отдела в письменной форме.
- Отправка соответствующего оборудования в наш сервисный отдел осуществляется и оплачивается заказчиком.
- Электромонтаж и монтажные работы, в том числе в случае обслуживания и замены, осуществляются за счет заказчика и не оплачиваются производителем оборудования.

Рекламации на нашу продукцию предъявляются уполномоченному дилеру и обрабатываются исключительно им.

В дополнение к приведенным выше условиям обслуживания действуют Общие условия заключения сделок производителя оборудования в текущей редакции.

По состоянию на: 06/2015